

**L I G J**  
**Nr. 8993, datë 30.1.2003**

**PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË “KONVENTËN PËR  
THEMELIMIN E ORGANIZATËS BOTËRORE TË PRONËSISË INTELEKTUALE”**

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

**K U V E N D I**  
**I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

**V E N D O S I:**

**Neni 1**

Republika e Shqipërisë aderon në òKonventën për themelimin e Organizatës Botërore të Pronësisë Intelektuale.

**Neni 2**

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr. 3684 , datë 10.2.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu.**

**KONVENTA**  
**PËR THEMELIMIN E ORGANIZATËS BOTËRORE TË PRONËSISË INTELEKTUALE**

Nënshkruar në Stokholm, më 14 korrik 1967 dhe amenduar më 28 shtator 1979

Palët Kontraktuese:

Duke dëshiruar të kontribuojnë për një mirëkuptim dhe bashkëpunim më të mirë ndërmjet shteteve për përfitimin e tyre reciprok, mbi bazën e respektit për sovranitetin dhe barazinë e tyre;

Duke dëshiruar, me qëllim që të inkurajojnë aktivitetin krijues, për të nxitur mbrojtjen e pronësisë intelektuale në të gjithë botën;

Duke dëshiruar të modernizojnë dhe të bëjnë më shumë eficient administrimin e Bashkimeve, të themeluar në fushat e mbrojtjes së pronësisë intelektuale dhe mbrojtjen e veprave letrare e artistike, ndërsa duke respektuar plotësisht pavarësinë e secilit nga Bashkimet, ranë dakord për sa vijon:

**Neni 1**

**Themelimi i Organizatës**

Themelohet Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale

**Neni 2**

**Përcaktime**

Për qëllime të kësaj Konvente:

i) òOrganizatë do të kuptohet Organizata Botërore e Pronësisë Intelektuale (OBPI).

- ii) òZyra Ndërkombëtareë do të kuptohet Zyra Ndërkombëtare e Pronësisë Intelektuale.
- iii) òKonventa e Parisitë do të kuptohet Konventa për Mbrojtjen e Pronësisë Intelektuale nënshkruar më 20 mars 1883, duke përfshirë secilin nga rishikimet e saj.
- iv) òKonventa e Bernësë do të kuptohet Konventa për Mbrojtjen e Veprave Letrare dhe Artistike e nënshkruar më 20 shtator 1886, duke përfshirë secilin nga rishikimet e saj.
- v) òBashkimi i Parisitë do të kuptohet Bashkimi Ndërkombëtar i themeluar nga Konventa e Parisit.
- vi) òBashkimi i Bernësë do të kuptohet Bashkimi Ndërkombëtar i themeluar nga Konventa e Bernës.
- vii) òBashkimetë do të kuptohet Bashkimi i Parisit, Bashkimet dhe Marrëveshjet e veçanta të themeluara në lidhje me atë Bashkim, Bashkimi i Bernës dhe çdo marrëveshje tjetër ndërkombëtare e caktuar, që të nxisë mbrojtjen e pronësisë intelektuale, administrimi i së cilës është marrë përsipër nga Organizata sipas nenit 4 (iii).
- viii) òPronësi Intelektualeë do të përfshijë të drejtat në lidhje me:
  - veprat letrare, artistike dhe shkencore,
  - shfaqjet artistike, fonogramat dhe transmetimet,
  - shpikjet në të gjitha fushat e veprimtarisë njerëzore,
  - zbulimet shkencore,
  - disenjot industriale,
  - markat tragtare, markat e shërbimit, emrat tregtarë dhe emërtimet e origjinës, mbrojtjen kundër konkurrencës së pandershmedhe të gjitha të drejtat e tjera që rezultojnë nga aktiviteti intelektual, në fushat industriale, shkencore, letrare ose artistike.

### **Neni 3 Objektivat e Organizatës**

Objektivat e Organizatës janë:

- i) Të nxisë mbrojtjen e pronësisë intelektuale në të gjithë botën nëpërmjet kooperimit ndërmjet shteteve dhe, kur është e përshtatshme, në bashkëpunim me çdo organizatë tjetër ndërkombëtare.
- ii) Të sigurojë kooperimin administrativ ndërmjet shteteve.

### **Neni 4 Funksionet**

Me qëllim që të arrijë objektivat e përshkruara në nenin 3, Organizata, përmes organeve të saj përkatëse dhe në përputhje me kompetencat e secilit prej Bashkimeve:

- i) do të nxisë zhvillimin e masave që synojnë të lehtësojnë mbrojtjen efiçente të pronësisë intelektuale në të gjithë botën dhe të harmonizojë legjislacionin kombëtar në këtë fushë;
- ii) do të kryejë detyra administrative të Bashkimit të Parisit, Bashkimeve të veçanta të themeluara në lidhje me këtë Bashkim dhe Bashkimit të Bernës;
- iii) mund të bjerë dakord të marrë përsipër ose të marrë pjesë në administrimin e çdo marrëveshjeje tjetër ndërkombëtare, që synon të nxisë mbrojtjen e pronësisë intelektuale;
- iv) do të inkurajojë përfundimin e marrëveshjeve ndërkombëtare që synojnë në nxisin mbrojtjen e pronësisë intelektuale;
- v) do të ofrojë kooperimin shteteve që kërkojnë asistencë tekniko-ligjore në fushën e pronësisë intelektuale;
- vi) do të mbledhë dhe përhapë informacione në lidhje me mbrojtjen e pronësisë intelektuale, do të kryejë dhe nxisë studime në këtë fushë dhe do të publikojë rezultatet e studimeve të tilla;

vii) do të kryejë shërbimet që lehtësojnë mbrojtjen ndërkombëtare të pronësisë intelektuale dhe, kur është e përshtatshme, do të sigurojë regjistrimin në këtë fushë dhe do të publikojë të dhënat që kanë të bëjnë me regjistrimin;

viii) do të marrë të gjitha veprimet e tjera të përshtatshme.

## **Neni 5 Anëtarësimi**

1. Anëtarësimi në Organizatë do të jetë i hapur për çdo shtet, i cili është anëtar i secilit prej Bashkimeve siç përcaktohet në nenin 2 (vii).

2. Anëtarësimi në Organizatë do të jetë i hapur në mënyrë të barabartë për çdo shtet joanëtar i secilit prej Bashkimeve, vetëm në qoftë se:

i) është anëtar i Kombeve të Bashkuara, i çdo agjencie të specializuar që ka lidhje me Kombet e Bashkuara ose Agjencisë Ndërkombëtare të Energjisë Atomike ose është Palë në statutin e Gjykatës Ndërkombëtare të Drejtësisë;

ii) ftohet nga Asambleja e Përgjithshme për t'u bërë Palë në këtë Konventë.

## **Neni 6 Asambleja e Përgjithshme**

1. a) Do të ketë një Asamble të Përgjithshme të përbërë nga Shtetet Palë në këtë Konventë të cilët janë anëtarë të çdonjërit prej Bashkimeve.

b) Qeveria e çdo shteti do të përfaqësohet nga një delegat, i cili mund të asistohet nga delegatë alternativë, këshilltarë dhe ekspertë.

c) Shpenzimet e çdo delegacioni do të përballohen nga qeveria e cila e ka emëruar atë.

2. Asambleja e Përgjithshme:

i) do të caktojë Drejtorin e Përgjithshëm sipas emërimit të Komitetit të Kordinimit;

ii) do të rishikojë dhe aprovojë raportet e Drejtorit të Përgjithshëm në lidhje me Organizatën dhe t'u japë atij të gjitha udhëzimet e nevojshme;

iii) do të rishikojë dhe aprovojë raportet dhe aktivitetet e Komitetit të Kordinimit dhe t'u japë udhëzime këtij Komiteti;

iv) do të vendosë buxhetin 2-vjeçar të shpenzimeve të përbashkëta për Bashkimet;

v) do të aprovojë masat e propozuara nga Drejtori i Përgjithshëm në lidhje me administrimin e marrëveshjeve ndërkombëtare të përmendura në nenin 4 (iii);

vi) do të aprovojë rregulloret financiare të Organizatës;

vii) do të përcaktojë gjuhën e punës së sekretariatit, duke marrë parasysh praktikën e Kombeve të Bashkuara;

viii) do të ftojë shtetet e përmendura në nenin 5 (2) (ii) për t'u bërë Palë e kësaj Konvente;

ix) do të përcaktojë se cilat shtete joanëtare të Organizatës dhe cilat organizata ndërqeveritare dhe ndërkombëtare joqeveritare do të pranohen në takimet e saj si vëzhgues;

x) do të ushtrojë të tilla funksione të tjera që janë të përshtatshme sipas kësaj Konvente.

3. a) Çdo shtet, anëtar i njërit ose shumë Bashkimeve, do të ketë një votë në Asamblesë e Përgjithshme.

b) Gjysma e shteteve anëtare të Asamblesë së Përgjithshme do të përbëjë një kuorum.

c) Pavarësisht nga dispozitat e nënparagrafit (b), në qoftë se, në çdo sesion, numri i shteteve të përfaqësuara është më pak se gjysma, por i barbartë ose më shumë se një e treta e shteteve anëtare të Asamblesë së Përgjithshme, Asambleja e Përgjithshme mund të marrë vendime, por, me përjashtim të vendimeve që kanë të bëjnë me procedurën e vet, të gjitha këto vendime të cilat do të kenë efekt vetëm në rast se do të plotësohen kushtet që vijojnë. Zyra Ndërkombëtare do t'u komunikojë këto vendime shteteve anëtare të Asamblesë së Përgjithshme,

të cilat nuk janë përfaqësuar dhe do t'ia ftojë ata të shprehin me shkrim votën ose abstenimin e tyre brenda një periudhe prej tre muajsh nga data e komunikimit. Në qoftë se, me mbarimin e kësaj periudhe, numri i shteteve që kanë shprehur për këtë votën ose abstenimin e tyre, arrin numrin e shteteve që mungonte për arritjen e kuorumit në vetë sesionin, vendime të tilla do të kenë efekt me kusht që, në të njëjtën kohë, shumica e kërkuar të ekzistojë akoma.

d) Në varësi të dispozitës së nënparagrafëve (e) dhe (f), Asambleja e Përgjithshme do t'ia marrë vendimet e saj me shumicë prej dy të tretave të votave.

e) Aprovimi i masave në lidhje me administrimin e marrëveshjeve ndërkombëtare të përmendura në nenin (4) (iii) do të kërkojë një shumicë të tre të katërtave të votave.

f) Miratimi i një marrëveshjeje me Kombet e Bashkuara, sipas neneve 57 dhe 63 të Kombeve të Bashkuara do të kërkojë një shumicë prej nëntë të dhjetave të votave.

g) Për emërimin e Drejtorit të Përgjithshëm paragrafi (2) (i), aprovimi i masave të propozuara nga Drejtori i Përgjithshëm, që ka të bëjë me administrimin e marrëveshjeve ndërkombëtare paragrafi (2) (v), dhe transferimi i selisë neni 10, shumica e kërkuar duhet të arrihet jo vetëm në Asamblenë e Përgjithshme, por gjithashtu në Asamblenë e Bashkimit të Parisit dhe Asamblenë e Bashkimit të Bernës.

h) Abstenimet nuk do të konisderohen si vota.

i) Një delegat mund të përfaqësojë dhe votojë në emër vetëm të një shteti.

4) a) Asambleja e Përgjithshme do të mbledhet një herë në çdo vit të dytë kalendarik në sesion të zakonshëm, sipas thirrjes nga Drejtori i Përgjithshëm.

b) Asambleja e Përgjithshme do të mbledhet në sesion të jashtëzakonshëm sipas thirrjes nga Drejtori i Përgjithshëm ose me kërkesën e Komitetit të Koordinimit, ose me kërkesën e një të katërtës së shteteve anëtare të Asamblesë së Përgjithshme.

c) Mbledhjet do të mbahen në selinë e Organizatës.

5. Shtetet Palë në këtë Konventë, të cilët nuk janë anëtare të ndonjërit nga Bashkimet do të pranohen në mbledhjet e Asamblesë së Përgjithshme si vëzhgues.

6. Asambleja e Përgjithshme do të vendosë rregullat e veta të procedurës.

## **Neni 7** **Konferenca**

1) a) Do të ketë një Konferencë të përbërë nga Shtete Palë të kësaj Konvente qofshin anëtare ose jo të çdonjërit prej Bashkimeve.

b) Qeveria e çdo Shteti do të përfaqësohet nga një delegat, i cili mund të asistohet nga delegati alternativ, këshilltarë dhe ekspertë.

c) Shpenzimet e çdo delegacioni do të përballohen nga qeveria, e cila e ka emëruar atë.

2. Konferenca:

i) do të diskutojë çështje të interesit të përgjithshëm në fushën e pronësisë intelektuale dhe mund të adaptojë rekomandime në lidhje me çështje të tilla, që kanë të bëjnë me kompetencat dhe autonominë e Bashkimeve;

ii) do të adaptojë buxhetin dy-vjeçar të Konferencës;

iii) do të krijojë programin dyvjeçar të asistencës legalo-teknike brenda limiteve të buxhetit të Konferencës;

iv) do të adaptojë ndryshimet e kësaj Konvente siç parashikohet në nenin 17;

v) do të përcaktojë se cilat shtete joanëtare të Organizatës dhe cilat organizata ndërqeveritare dhe ndërkombëtare joqeveritare do të pranohen në takimet e saj si vëzhgues;

vi) do të ushtrojë të tilla funksione të tjera që janë të përshtatshme sipas kësaj Konvente.

3. a) Çdo shtet anëtar do të ketë një votë në Konferencë.

b) Një e treta e shteteve anëtare do të përbëjë një kuorum.

c) Në varësi të dispozitës së nenit 17, Konferenca do t'ia marrë vendimet e saj me një shumicë prej dy të tretave të votave.

d) Shumat e kontributeve të Shteteve Palë të kësaj Konvente joanëtare të çdonjërit prej Bashkimeve, do të përcaktohet nga një votë në të cilën vetëm delegatët e këtyre shteteve kanë të drejtën e votës.

e) Abstenimet nuk do të konsiderohen si vota.

f) Një delegat mund të përfaqësojë dhe votojë në emër vetëm të një shteti.

4. a) Konferenca do të mbledhet në sesione të zakonshme sipas thirrjes nga Drejtori i Përgjithshëm, gjatë së njëjtës periudhë dhe në të njëjtin vend si dhe Asambleja e Përgjithshme.

b) Konferenca do të mbledhet në sesion të jashtëzakonshëm nga Drejtori i Përgjithshëm, me kërkesën e shumicës së shteteve anëtare.

5. Konferenca do të adaptojë rregullat e veta të procedurës.

## **Neni 8**

### **Komiteti i Koordinimit**

1. a) Do të ketë një Komitet Koordinimi të përbërë nga Shtetet Palë të kësaj Konvente, të cilët janë anëtarë të Komitetit Ekzekutiv të Bashkimit të Parisit ose Komitetit Ekzekutiv të Bashkimit të Bernës, ose i të dyjave. Sidoqoftë, në qoftë se secili nga këto Komitete Ekzekutive përbëhet prej më shumë se një e katërta e numrit të vendeve anëtare të Asamblesë të cilët zgjedhin atë, atëherë ky Komitet Ekzekutiv do të zgjedhë nga gjiri i anëtarëve të vet, shtetet të cilët do të jenë anëtarë të Komitetit të Koordinimit, në një mënyrë të tillë që numri i tyre të mos kapërcejë një të katërtën e referuar më sipër, duke nënkuptuar që vendi, në territorin e të cilit Organizata ka selinë, nuk do të përfshihet në llogaritjen e kësaj një të katërte.

b) Qeveria e çdo shteti do të përfaqësohet nga një delegat, i cili mund të asistohet nga delegati alternativ, këshilltar dhe ekspert.

c) Kurdoherë që Komiteti i Koordinimit shqyrton qoftë çështje të interesit direkt ndaj programit ose buxhetit të Konferencës dhe axhendës së saj, qoftë propozimet për ndryshimin e kësaj Konvente, e cila do të prekë të drejtat dhe detyrimet e shteteve Palë të kësaj Konvente joanëtare të çdonjërit prej Bashkimeve, një e katërta e shteteve të tilla do të marrë pjesë në takimet e Komitetit të Koordinimit me të njëjtat të drejta si anëtarët e atij Komiteti. Konferenca, në çdo sesion të zakonshëm të saj, do të caktojë këto shtete.

d) Shpenzimet e çdo delegacioni do të përballohen nga qeveria e cila e ka emëruar atë.

2. Në qoftë se Bashkimet e tjera të administruara nga Organizata dëshirojnë të përfaqësohen si të tillë në Komitetin e Koordinimit, përfaqësuesit e tyre duhet të emërohen nga gjiri i shteteve anëtare të Komitetit të Koordinimit.

3. Komiteti i Koordinimit:

i) do t'ia japë këshilla organeve të Bashkimeve, Asamblesë së Përgjithshme, Konferencës dhe Drejtorit të Përgjithshëm, mbi të gjitha çështjet administrative, financiare dhe të tjera çështje të interesit të përbashkët qoftë dy ose më shumë Bashkimeve, ose dy ose më shumë Bashkimeve dhe Organizatës, dhe në veçanti mbi buxhetin e shpenzimeve të përbashkëta për Bashkimet;

ii) do të përgatisë draftaxhendën e Asamblesë së Përgjithshme;

iii) do të përgatisë draftaxhendën, draftprogramin dhe buxhetin e Konferencës;

iv) [fshirë];

v) do të caktojë një kandidat për emërim në një pozicion të tillë nga Asambleja e Përgjithshme, kur afati i detyrës së Drejtorit të Përgjithshëm është duke përfunduar ose kur ka një vend vakant në postin e Drejtorit të Përgjithshëm; në qoftë se Asambleja e Përgjithshme nuk e emëron kandidatin, Komiteti i Koordinimit do të emërojë një kandidat tjetër; kjo procedurë do të përsëritet derisa kandidati i fundit të caktohet nga Asambleja e Përgjithshme;

vi) do të caktojë një Drejtor të Përgjithshëm të përkohshëm për afatin që paraprin marrjen e detyrës nga Drejtori i Përgjithshëm i ri, në qoftë se posti i Drejtorit të Përgjithshëm mbetet vakant ndërmjet dy sesioneve të Asamblesë së Përgjithshme;

vii) do të kryejë funksione të tjera të tilla siç i caktohen sipas kësaj Konvente.

4. a) Komiteti i Koordinimit do të mbliidhet një herë në vit në sesion të zakonshëm, sipas thirrjes nga Drejtori i Përgjithshëm. Ai do të mbliidhet normalisht në selinë e Organizatës.

b) Komiteti i Koordinimit do të mbliidhet në seancë të jashtëzakonshme, sipas thirrjes nga Drejtori i Përgjithshëm ose me iniciativë të tij, ose me kërkesën e Kryetarit të tij, ose të një të katërtës së anëtarëve të vet.

5. a) Çdo shtet, qoftë ose joanëtar i njërit ose i të dy Komiteteve Ekzekutive të përmendur në paragrafin (1) (a), do të ketë një votë në Komitetin e Koordinimit.

b) Gjysma e anëtarëve të Komitetit të Koordinimit do të përbëjë një kuorum.

c) Një delegat mund të përfaqësojë dhe votojë në emër, vetëm të një shteti.

6. a) Komiteti i Koordinimit do të shprehë opinionet e tij dhe do të marrë vendimet e veta me një shumicë të thjeshtë të votave të hedhura. Abstenimet nuk do të konsiderohen si vota.

b) Edhe sikur një shumicë e thjeshtë të arrihet, çdo anëtar i Komitetit të Koordinimit, menjëherë pas votës, mundet të kërkojë që votat t'ia nënshtrohen një rinumërimi të ri sipas kësaj mënyre: dy lista të ndara do të përgatiten, njëra që përmban emrat e shteteve anëtare të Komitetit Ekzekutiv të Bashkimit të Parisit dhe tjetra, emrat e shteteve anëtare të Komitetit Ekzekutiv të Bashkimit të Bernës; vota e çdo shteti do të shënohet përbri emrit të tij në secilën listë në të cilën shfaqet. Kur ky rinumërim special tregon se një shumicë e thjeshtë nuk është arritur në secilën prej këtyre listave, propozimi nuk do të konsiderohet si i kryer.

7. Çdo shtet anëtar i Organizatës, i cili nuk është anëtar i Komitetit të Koordinimit, mund të përfaqësohet në mbledhjet e Komitetit nga vëzhguesit që kanë të drejtën e pjesëmarrjes në debate, por pa të drejtë vote.

8. Komiteti i Koordinimit do të përcaktojë rregullat e veta të procedurës.

## **Neni 9** **Zyra Ndërkombëtare**

1. Zyra Ndërkombëtare do të jetë Sekretariati i Organizatës.

2. Zyra Ndërkombëtare do të drejtohet nga Drejtori i Përgjithshëm, i asistuar nga dy ose më shumë Zëvendës drejtorë të Përgjithshëm.

3. Drejtori i Përgjithshëm do të emërohet për një afat të caktuar, i cili nuk do të jetë më pak se gjashtë vjet. Ai gëzon të drejtën për riemërim për afate të caktuara. Periudha e emërimit të parë dhe emërimet e mundshme të mëtejshme, sikurse edhe të gjitha kushtet e tjera të emërimit, do të caktohen nga Asambleja e Përgjithshme.

4. a) Drejtori i Përgjithshëm do të jetë shefi ekzekutiv i Organizatës.

b) Ai do të përfaqësojë Organizatën.

c) Ai do t'ia raportojë, konform udhëzimeve, Asamblesë së Përgjithshme në lidhje me çështjet e brendshme dhe të jashtme të Organizatës.

5. Drejtori i Përgjithshëm do të përgatisë programet, buxhetin dhe raportet periodike mbi aktivitetet. Ai do t'ia transmetojë ato qeverive të shteteve të interesuara dhe organeve kompetente të Bashkimeve dhe Organizatës.

6. Drejtori i Përgjithshëm dhe çdo anëtar i stafit të caktuar prej tij do të marrë pjesë pa të drejtë vote, në të gjitha mbledhjet e Asamblesë së Përgjithshme, Konferencës, Komitetit të Koordinimit dhe çdo komiteti tjetër ose grupi pune. Drejtori i Përgjithshëm dhe çdo anëtar i stafit të caktuar prej tij do të jenë ex officio sekretari i këtyre organizmave.

7. Drejtori i Përgjithshëm do të caktojë stafin e nevojshëm për kryerjen efiçente të detyrave të Zyrës Ndërkombëtare. Ai do të caktojë Zëvendës drejtorin e Përgjithshëm pas aprovimit nga Komiteti i Koordinimit. Kushtet e punësimit do të caktohen nga rregulloret e stafit të aprovuara nga Komiteti i Koordinimit me propozim të Drejtorit të Përgjithshëm. Konsiderata kryesore në punësimin e stafit dhe në përcaktimin e kushteve të shërbimit do të jetë nevoja e sigurimit të standardeve më të larta të efiçencës, kompetencës dhe ndershmërisë. Kujdes i duhur do t'ia kushtohet rëndësisë së rekrutimit të stafit mbi një bazë sa më të gjerë gjeografike që të jetë

e mundur.

8. Natyra e përgjegjësive të Drejtorit të Përgjithshëm dhe të stafit do të jetë ekskluzivisht ndërkombëtare. Në kryerjen e detyrave të tyre, ata nuk do të kërkojnë ose marrin udhëzime nga asnjë qeveri, ose nga asnjë autoritet i jashtëm nga Organizata. Ata nuk do të kryejnë asnjë veprim i cili mund të paragjykojë pozicionin e tyre si zyrtarë ndërkombëtarë. Çdo shtet anëtar merr përsipër të respektojë karakterin ekskluzivisht ndërkombëtar të përgjegjësive të Drejtorit të Përgjithshëm dhe të stafit dhe nuk kërkon t'ia influencojë ata në kryerjen e detyrave të tyre.

## **Neni 10** **Selia**

1. Selia e Organizatës do të jetë në Gjenevë.
2. Transferimi i saj mund të vendoset siç parashikohet në nenin 6 (3) (d) dhe (g).

## **Neni 11** **Financat**

1. Organizata do të ketë dy buxhete të ndara: buxheti i shpenzimeve të përbashkëta të Bashkimeve dhe buxheti i Konferencës.

2. a) Buxheti i shpenzimeve të përbashkëta të Bashkimeve do të përfshijë dispozita për shpenzimet e interesit ndaj disa Bashkimeve.

b) Ky buxhet do të financohet nga burimet e mëposhtme:

i) kontributet e Bashkimeve me kusht që shuma e kontributeve për çdo Bashkim do të caktohet nga Asambleja e atij Bashkimi, duke marrë parasysh interesin që Bashkimi ka në shpenzimet e përbashkëta;

ii) pagesat për shërbime të kryera nga Zyra Ndërkombëtare jo në lidhje direkte me ndonjërin nga Bashkimet ose jo të marra për shërbimet e bëra nga Zyra Ndërkombëtare në fushën e asistencës legalo-teknike;

iii) shitja ose pagesat e publikimeve të Zyrës Ndërkombëtare, që nuk lidhen direkt me asnjërin prej Bashkimeve;

iv) dhurata, sende të trashëguara dhe subvencione, të dhëna Organizatës, përveç atyre të përmendura në paragrafin (3) (b) (i);

v) qira, interesa dhe çdo e ardhur tjetër e ndryshme e Organizatës.

3. a) Buxheti i Konferencës do të përfshijë dispozita për shpenzimet e mbajtjes së sesioneve të Konferencës dhe për kostot e programit të asistencës legalo-teknike.

b) Ky buxhet do të financohet nga burimet e mëposhtme:

i) kontribute të shteteve anëtare të kësaj Konvente joanëtare të ndonjërit prej Bashkimeve;

ii) çdo shumë e vënë në dispozicion në këtë buxhet nga Bashkimet, me kusht që sasia e shumës së vënë në dispozicion nga çdo Bashkim do të caktohet nga Asambleja e Përgjithshme e atij Bashkimi dhe se çdo Bashkim do të jetë i lirë që të abstenojë nga kontributet e këtij buxheti;

iii) shuma të marra për shërbime të kryera nga Zyra Ndërkombëtare në fushën e asistencës legalo-teknike;

iv) dhurata, sende të trashëguara dhe subvencione të dhëna Organizatës, për qëllime të përmendura në nënparagrafin (a).

4. a) Për qëllimin e krijimit të kontributeve të veta ndaj buxhetit të Konferencës, çdo Shtet Palë e kësaj Konvente joanëtar i ndonjërit prej Bashkimeve, do t'ia përkasë një klase dhe do të paguajë kontributet e veta vjetore mbi bazën e një numri njësisish të caktuara si vijon:

Klasa A í í í 10

Klasa B í í í 3

Klasa C í í í 1

b) Çdo shtet, në përputhje me marrjen e masave siç parashikohet në nenin 14, do të tregojë klasën të cilës dëshiron t'ia përkasë. Çdo shtet i tillë mund të ndryshojë klasën. Në qoftë se zgjedh një klasë më të ulët, shteti duhet t'ia deklarojë atë Konferencës në një nga sesionet e zakonshme të saj. Çdo ndryshim i tillë do të ketë efekt në fillim të vitit kalendarik që vijon sesionin.

c) Kontributi vjetor i çdo shteti do të jetë një sasi në të njëjtin proporcion me shumën totale të kontribuar në buxhetin e Konferencës nga të gjitha shtetet sa numri i njësive të tij është ndaj totalit të njësive të të gjithë këtyre shteteve.

d) Kontributet do të bëhen të pagueshme më një janar të çdo viti.

e) Në qoftë se buxheti nuk është adaptuar përpara fillimit të periudhës së re financiare, buxheti do të jetë në të njëjtin nivel si buxheti i vitit të mëparshëm, në përputhje me rregulloret financiare.

5. Çdo Shtet Palë e kësaj Konvente joanëtar i ndonjërit prej Bashkimeve, i cili është prapa në pagesën e kontributit të tij financiar sipas këtij neni dhe çdo Shtet Palë e kësaj Konvente anëtar i çdonjërit prej Bashkimeve, i cili është prapa në pagesën e kontributit të tij financiar ndaj çdonjërit prej Bashkimeve, nuk do të ketë votë në asnjë prej organizmave të Organizatës, anëtarë e së cilës është, në qoftë se shuma e prapambetur e tij është e barabartë ose tejkalon shumën e kontributeve që i detyrohet asaj për dy vite të mëparshme të plota.

6. Shuma e tarifave dhe pagesave të papaguara për shërbimet e bëra nga Zyra Ndërkombëtare në fushën e asistencës legalo-teknike do të përcaktohet dhe do t'ia raportohet Komitetit të Koordinimit, nga Drejtori i Përgjithshëm.

7. Organizata, me aprovimin e Komitetit të Koordinimit, mund të pranojë dhurata, sende të trashëguara dhe subvencione, direkt nga qeveritë, institucionet publike e private, shoqatat ose persona privatë.

8. a) Organizata do të ketë një fond kapital pune, i cili do të përbëhet nga një pagesë e vetme nga Bashkimet dhe nga çdo Shtet Palë e kësaj Konvente joanëtar i ndonjërit prej Bashkimeve. Në qoftë se fondi bëhet i pamjaftueshëm, ai do të rritet.

b) Shuma e pagesës së vetme të çdonjërit Bashkim dhe pjesëmarrja e mundshme e tij në një rritje do të vendoset nga Asambleja e tij.

c) Shuma e pagesës së vetme të çdonjërit Shtet Palë e kësaj Konvente joanëtar i ndonjërit prej Bashkimeve dhe pjesa e tij në çdo rritje, do të jetë një proporcion i kontributeve të atij shteti për vitin në të cilin u krijua fondi ose u vendos rritja e tij. Proporcioni dhe termat e pagesës do të caktohen nga Konferenca me propozim të Drejtorit të Përgjithshëm dhe pasi është dëgjuar edhe këshilla e Komitetit të Koordinimit.

9. a) Në marrëveshjen për selinë, të përfunduar me shtetin në territorin e të cilit Organizata ka selinë e saj, do të parashikohet se sa herë që fondi kapital i punës është i pamjaftueshëm, ky shtet do të japë shuma paraprake. Shuma paraprake dhe kushtet në të cilat ato janë dhënë do të jenë subjekt i një marrëveshjeje të veçantë, në çdo rast, ndërmjet Shtetit dhe Organizatës. Për aq sa qëndron nën detyrimin për të dhënë paraprakisht, ky shtet do të ketë një vend ex officio në Komitetin e Koordinimit.

b) Shteti i përmendur në nënparagrafin (a) dhe Organizata do të kenë secili të drejtën për të denoncuar detyrimin për të dhënë shuma paraprake, sipas njoftimit me shkrim. Denoncimi do të ketë efekt tre vjet pas mbarimit të vitit në të cilin është bërë njoftimi.

10. Auditimi i llogarive do të kryhet nga një ose më shumë shtete anëtare ose nga auditorë të jashtëm, siç parashikohet në rregulloret financiare. Ata do të caktohen, me miratimin e tyre, nga Asambleja e Përgjithshme.

## Neni 12

### Kapaciteti ligjor, privilegjet dhe imunitetet

1. Organizata do të gëzojë në territorin e çdo shteti anëtar, në përputhje me ligjet e atij



shteti, zotësi të tillë ligjore që të mund të jetë e nevojshme për përmbushjen e objektivave të Organizatës dhe për ushtrimin e funksioneve të saj.

2. Organizata mund të përfundojë një marrëveshje për selinë me Konfederatën Zvicerane dhe me çdo shtet tjetër në të cilin mund të vendoset më pas.

3. Organizata mund të përfundojë marrëveshje dypalëshe ose shumëpalëshe me shtetet e tjera anëtarë me qëllim të gëzimit nga ana e Organizatës, zyrtarëve të saj dhe përfaqësuesve të të gjitha shteteve anëtarë, të privilegjeve dhe imuniteteve të tilla sa të mund të jenë të nevojshme për përmbushjen e objektivave të saj dhe për ushtrimin e funksioneve të saj.

4. Drejtori i Përgjithshëm mund të negociojë dhe, pas miratimit të Komitetit të Koordinimit, do të përfundojë dhe do të nënshkruajë në emër të Organizatës marrëveshjen e përmendur në paragrafët (2) dhe (3).

### **Neni 13**

#### **Marrëdhëniet me organizata të tjera**

1. Organizata, kur është e përshtatshme, do të vendosë marrëdhënie dhe do të koeporojë me organizata të tjera ndërqeveritare. Çdo marrëveshje e përgjithshme me efekt të tillë, e lidhur me këto organizata, do të përfundohet nga Drejtori i Përgjithshëm pas aprovimit nga Komiteti i Koordinimit.

2. Organizata, për çështje brenda kompetencave të saj, do të bëjë marrëveshje të përshtatshme për konsultimin dhe kooperimin me organizata joqeveritare dhe, me miratimin e Qeverisë së interesuar, me organizata kombëtare, qeveritare ose joqeveritare. Të tilla veprime do të bëhen nga Drejtori i Përgjithshëm pas aprovimit nga Komiteti i Koordinimit.

### **Neni 14**

#### **Bërja Palë e Konventës**

1. Shtetet e përmendura në nenin 5 mund të bëhen Palë e kësaj Konvente dhe anëtarë të Organizatës me:

- i) nënshkrimin pa rezerva në lidhje me ratifikimin;
- ii) nënshkrimin në varësi të ratifikimit të ndjekur nga depozitimi i një instrumenti ratifikimi;
- iii) depozitimi i një instrumenti aderimi.

2. Pavarësisht nga çdo dispozitë tjetër e kësaj Konvente, një Shtet Palë e Konventës së Parisit, Konventës së Bernës ose të të dyja Konventave, mund të bëhet Palë e kësaj Konvente vetëm në qoftë se në të njëjtën kohë ratifikon ose pranon në, ose vetëm pasi ka ratifikuar ose aderuar në:

ose në Aktin ó Ligjin e Stokholmit të Konventës së Parisit në tërësinë e vet ose vetëm me kufizimet e parashtruara në nenin 20 (1) (b) (i) të saj;

ose në Aktin ó Ligjin e Stokholmit të Konventës së Bernës në tërësinë e vet ose vetëm me kufizimet e parashtruara në nenin 28 (1) (b) (i) të saj.

3. Instrumentet e ratifikimit ose të pranimit do të depozitohen pranë Drejtorit të Përgjithshëm.

### **Neni 15**

#### **Hyrja në fuqi e Konventës**

1. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi tre muaj pasi dhjetë shtete anëtarë të Bashkimit të Parisit dhe shtatë shtete anëtarë të Bashkimit të Bernës kanë marrë veprime siç parashikohet në nenin 14 (1), duke u nënkuptuar se, një shtet anëtar i të dy Bashkimeve do të numërohet në të dy grupet. Në atë datë, kjo Konventë do të hyjë në fuqi gjithashtu në lidhje me shtete të cilët, duke

mos qenë anëtarë të asnjërit prej dy Bashkimeve, kanë marrë veprime siç parashikohet në nenin 14 (1) tre muaj ose më shumë përpara asaj dite.

2. Në lidhje me çdo shtet tjetër, kjo Konventë do të hyjë në fuqi tre muaj pas datës në të cilën ky shtet merr veprime siç parashikohet në nenin 14 (1).

### **Neni 16 Rezervat**

Nuk lejohet asnjë rezervë ndaj kësaj Konvente.

### **Neni 17 Ndryshimet**

1. Propozimet për ndryshimin e kësaj Konvente mund të fillohen nga shtetet anëtarë, nga Komiteti i Koordinimit ose nga Drejtori i Përgjithshëm. Këto propozime do të komunikohen shteteve anëtarë nga Drejtori i Përgjithshëm të paktën gjashtë muaj përpara konsiderimit të tyre nga Konferenca.

2. Ndryshimet do të adaptohen nga Konferenca. Kurdoherë që ndryshimet do të ndikojnë në të drejtat dhe detyrimet e shteteve Palë të kësaj Konvente joanëtarë të çdonjerit prej Bashkimeve, ky shtet gjithashtu do të votojë. Për të gjitha ndryshimet e tjera të propozuara, vetëm shtetet Palë të kësaj Konvente anëtarë të çdo Bashkimi do të votojnë. Ndryshimet do të adaptohen nga një shumicë e thjeshtë votash të hedhura, me kusht që Konferenca do të votojë vetëm mbi këto propozime për ndryshime siç është adaptuar më përpara nga Asambleja e Bashkimit të Parisit dhe Asambleja e Bashkimit të Bernës, sipas rregullave të aplikueshme prej tyre në lidhje me adaptimin e ndryshimeve ndaj dispozitave administrative të Konventave të tyre përkatëse.

3. Çdo ndryshim do të hyjë në fuqi një muaj pas lajmërimit me shkrim të pranimit, i kryer në përputhje me proceset e tyre përkatëse kushtetuese, që është marrë nga Drejtori i Përgjithshëm nga tre të katërtat e shteteve anëtarë të Organizatës, që kanë të drejtë të votojnë për propozimet për ndryshime sipas paragrafit (2), në kohën kur Konferenca adaptoi ndryshimin. Çdo ndryshim i pranuar në këtë mënyrë do të detyrojë të gjitha shtetet të cilët janë anëtarë të Organizatës në kohën, kur ndryshimi hyn në fuqi ose të cilët bëhen anëtarë në një datë të mëvonshme, me kusht që çdo ndryshim tjetër që rrit detyrimet financiare të shteteve anëtarë do të detyrojë vetëm ato shtete, të cilat e kanë njoftuar pranimin e tyre për një ndryshim të tillë.

### **Neni 18 Denoncimi**

1. Çdo shtet anëtar mund të denoncojë këtë Konventë nëpërmjet njoftimit drejtuar Drejtorit të Përgjithshëm.

2. Denoncimi do të ketë efekt gjashtë muaj pas datës në të cilën Drejtori i Përgjithshëm ka marrë njoftim.

### **Neni 19 Njoftimet**

Drejtori i Përgjithshëm do të njoftojë qeveritë e të gjitha shteteve anëtarë për:

- i) datën e hyrjes në fuqi të Konventës,
- ii) nënshkrimin dhe depozitimin e instrumenteve të ratifikimit ose pranimit,
- iii) pranimin e një ndryshimi të kësaj Konvente dhe datën në të cilin ky ndryshim hyn në fuqi,
- iv) denoncimet e kësaj Konvente.

## **Neni 20**

### **Dispozita përfundimtare**

1. a) Kjo Konventë do të nënshkruhet në një kopje të vetme në anglisht, frëngjisht, rusisht dhe spanjisht, duke qenë të gjithë tekstet në mënyrë të barabartë autentike dhe do të depozitohen pranë Qeverisë së Suedisë.

b) Kjo Konventë do të qëndrojë e hapur për nënshkrim në Stokholm deri më 13 janar 1968.

2. Tekstet zyrtare do të përcaktohen nga Drejtori i Përgjithshëm, pas konsultimit me qeveritë e interesuara, në gjuhët gjermanisht, italisht dhe portugalisht dhe çdo gjuhë tjetër siç mund ta caktojë Konferenca.

3. Drejtori i Përgjithshëm do të transmetojë dy kopje të vërtetuara të kësaj Konvente dhe të çdo ndryshimi të adaptuar nga Konferenca Qeverive të Shteteve Anëtare të Bashkimeve të Parisit ose Bernës, qeverisë së çdo shteti tjetër kur pranon këtë Konventë dhe me kërkesë, qeverisë së çdo shteti tjetër. Kopjet e teksteve të nënshkruara të Konventës transmetuar qeverive do të vërtetohen nga Qeveria e Suedisë.

4. Drejtori i Përgjithshëm do ta regjistrojë këtë Konventë pranë Sekretariatit të Kombeve të Bashkuara.

## **Neni 21**

### **Dispozita tranzitore**

1. Derisa Drejtori i parë i Përgjithshëm të marrë detyrën, referimet në këtë Konventë për Zyrën Ndërkombëtare ose të Drejtorit të Përgjithshëm do të konsiderohen se janë referime për Zyrën Ndërkombëtare të Bashkuar për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale, Letrare dhe Artistike (e quajtur gjithashtu Zyra Ndërkombëtare e Bashkuar për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale (BIRPI), ose Drejtorit të saj, përkatësisht.

2. a) Shtetet, të cilët janë anëtarë e çdonjërit prej Bashkimeve, por që nuk janë bërë Palë e kësaj Kontrate, për pesë vjet nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, në rast se dëshirojnë, mund të ushtrojnë të njëjtat të drejta sikur ata të ishin bërë Palë e kësaj Konvente. Çdo shtet që dëshiron të ushtrojë të drejta të tilla do të japë njoftim me shkrim në lidhje me këtë Drejtorit të Përgjithshëm; ky njoftim do të bëhet efektiv në datën e marrjes së tij. Shtete të tilla do të konsiderohen se janë anëtarë të Asamblesë së Përgjithshme dhe Konferencës deri në përfundim të kësaj periudhe.

b) Pas përfundimit të kësaj periudhe pesë vjeçare, këto shtete nuk do të kenë të drejtë të votojnë në Asamblenë e Përgjithshme, Konferencë dhe në Komitetin e Koordinimit.

c) Pas bërjes Palë në këtë Konventë, këto shtete do të rifitojnë të drejtën e tyre të votës.

3. a) Për sa kohë ka shtete anëtarë të Bashkimeve të Parisit dhe Bernës, të cilët nuk janë bërë Palë e kësaj Konvente, Zyra Ndërkombëtare dhe Drejtori i Përgjithshëm do të funksionojnë gjithashtu si Zyra Ndërkombëtare e Bashkuar për Mbrojtjen e Pronësisë Industriale, Letrare dhe Artistike dhe drejtori i saj përkatësisht.

b) Staf i në punësim pranë kësaj Zyre në datën e hyrjes në fuqi të kësaj Konvente, gjatë periudhës tranzitore të përmendur në nënparagrafin (a), do të konsiderohet gjithashtu si i punësuar nga Zyra Ndërkombëtare.

4. a) Kur të gjitha shtetet anëtare të Bashkimit të Parisit janë bërë anëtarë të Organizatës, të drejtat, detyrimet dhe pronat e zyrës së këtij Bashkimi do të kalojnë Zyrës Ndërkombëtare të Organizatës.

5. b) Kur të gjitha shtetet anëtarë të Bashkimit të Bernës janë bërë anëtarë të Organizatës, të drejtat, detyrimet dhe pronat e Zyrës së këtij Bashkimi do të kalojnë Zyrës Ndërkombëtare të Organizatës.

